

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 59 (1986)

**Heft:** 8: Regio basiliensis ; Haut-Rhin France ; Nordwestschweiz ; Baden Deutschland

**Artikel:** Kulturelle Sehenswürdigkeiten in der Regio = Curiosités culturelles

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774835>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

36/37 In Ottmarsheim zwischen Mülhausen und dem Rhein, an der früheren Römerstrasse von Augst nach Strassburg, steht eines der schönsten Zeugnisse romanischer Baukunst. Der achteckige Zentralbau mit zweigeschossigem Umbau wurde um das Jahr 1040 nach dem Vorbild der karolingischen Pfalzkapelle des Aachener Doms von Rudolf v. Altenburg, einem habsburgischen Abkömmling, errichtet. Das nach 1945 renovierte Gotteshaus besticht durch seine Einfachheit, die farbliche Ausgewogenheit des Baumaterials und die Harmonie der Proportionen. Im Ostteil der Kirche sind Reste von Wandmalereien erhalten

36/37 A Ottmarsheim, entre Mulhouse et le Rhin, sur l'ancienne route romaine d'Augst à Strasbourg, se trouve un des plus beaux témoins de l'architecture romane. Cet édifice religieux octogonal avec ses annexes à deux étages fut construit vers 1040 sur le modèle de la chapelle palatine carolingienne du dôme d'Aix-la-Chapelle par Rudolf von Altenburg, un descendant des Habsbourg. Rénové en 1945, il séduit par sa simplicité, par l'harmonie colorée du matériau et l'équilibre des proportions. La partie orientale de l'église contient les restes d'anciennes fresques



36/37 Ad Ottmarsheim, fra Mulhouse e il Reno, lungo l'ex strada romana che univa Augst a Strasburgo, si scopre una fra le testimonianze più meravigliose dell'architettura romanica. Il corpo centrale ottagonale, con gli edifici circostanti a due piani, venne eretto verso il 1040 attenendosi al modello della cappella carolingia del duomo di Aquisgrana; l'opera fu eseguita per conto di Rudolf von Altenburg, discendente degli Absburgo. L'edificio sacro, rinnovato nel 1945, colpisce per la semplicità delle linee, l'equilibrio cromatico dei materiali impiegati e le proporzioni armoniose. Resti di dipinti parietali sono conservati nell'angolo est della chiesa

36/37 One of the finest examples of Romanesque architecture stands in Ottmarsheim between Mulhouse and the Rhine, on the former Roman road from Augst to Strasbourg. The octagonal central tower with two-storey buildings clustered around it was erected about 1040, on the model of the Carolingian Palace Chapel of Aachen cathedral, by Rudolf von Altenburg, a descendant of the Habsburgs. The church, renovated after 1945, is remarkable for its simplicity, the well-blended colours of its building materials and the harmony of its proportions. Remnants of frescoes are preserved in the eastern part of the church





38 In einem bewaldeten Seitental der Lauch hält sich die Klosterkirche von Murbach, ein klassischer romanischer Bau aus der Mitte des 12. Jahrhunderts, versteckt. Das Kloster soll von iro-schottischen Mönchen um 727 gegründet worden sein. Bis zum 9. Jahrhundert gewann die Abtei rasch an Bedeutung, dehnte ihren Grundbesitz weit aus – Murbach besass auch einen Stadthof in Luzern – und wurde politisches, wirtschaftliches und kulturelles Zentrum im Oberelsass. Während der Französischen Revolution ist das Kloster aufgehoben worden. Von der einstigen grandiosen Anlage sind noch Türme, Chor und Querschiff erhalten.

39/40 Die Kirche von Lautenbach ist ein weiteres Zeugnis romanischer Baukunst im Elsass. Prunkstück bildet die dreibogige Vorhalle

38 Dans un vallon latéral boisé de la Lauch se cache l'église conventuelle de Murbach, un édifice roman classique du milieu du XII<sup>e</sup> siècle. Le couvent aurait été fondé en 727 par des moines irlandais et écossais. Jusqu'au IX<sup>e</sup> siècle l'abbaye connut un essor rapide; elle augmenta considérablement ses possessions foncières – Murbach entretenait même une résidence à Lucerne – et devint le centre politique, économique et culturel de la haute Alsace. Le couvent fut supprimé pendant la Révolution française. Subsistent encore de ce grandiose ensemble d'autrefois, les tours, le chœur et le transept.

39/40 L'église de Lautenbach est un autre témoin de l'architecture romane en Alsace. Elle possède un porche à trois arches, un portail et des chapiteaux de colonnes décorés

38 In una boschiva valle laterale della Lauch si nasconde la chiesa conventuale di Murbach, un classico edificio romanico della metà del secolo XII. Il convento sarebbe stato fondato verso il 727 da monaci scozzesi ed irlandesi. L'importanza dell'abbazia crebbe rapidamente fino al IX secolo, i suoi possedimenti si estesero (Murbach possedeva anche un edificio pubblico a Lucerna) e svolse il ruolo di centro politico, economico e culturale dell'Alta Alsazia. Il convento venne chiuso durante la Rivoluzione francese. Del grandioso complesso di un tempo sono stati conservati il coro, le torri e la navata.

39/40 La chiesa di Lautenbach è altra preziosa testimonianza dell'architettura romanica in Alsazia. Il porticato a tre arcate è la parte di maggior pregio. Il portale e i capitelli presentano ricchi motivi ornamentali e sculture

38 Hidden in a wooded lateral valley of the River Lauch is the abbey church of Murbach, a classic Romanesque building from the middle of the 12<sup>th</sup> century. The monastery is said to have been founded by Irish or Scottish monks about 727. It gained considerably in importance up to the 9<sup>th</sup> century, extended its landed properties—Murbach even owned a house in Lucerne—and became a political, economic and cultural centre of Upper Alsace. It was dissolved in the French Revolution. Towers, choir and transept of the once splendid complex have survived.

39/40 The church of Lautenbach is another example of Romanesque architecture in Alsace. The three-arched porch is the showpiece of this church. The portal and capitals are richly decorated







39/40



## Kulturelle Sehenswürdigkeiten in der Regio

**In der Nordwestschweiz**  
Basel ist auch Museumsstadt mit über 25 grösseren und kleineren Sammlungen. Aus Anlass des 50jährigen Bestehens des heutigen Baus des Kunstmuseums am St.-Alban-Graben wird dort bis zum 19. Oktober die Ausstellung «Claude Monet: Nymphéas. Impressionen – Visionen» gezeigt (Seite 52). Sehenswert ist auch das Historische Museum in der mittelalterlichen Barfüsserkirche (noch bis Ende September dauert dort die Ausstellung «Erasmus von Rotterdam»), weiter das Museum für Völkerkunde und das Schweizerische Museum für Volkskunde, alle in der Altstadt. Wer etwas Ausgefallenes wünscht, besucht das Feuerwehrmuseum, das Jüdische Museum der Schweiz, das Schweizerische Sportmuseum, das Schweizerische Papiermuseum und Museum für Schrift und Druck oder in Riehen das Spielzeug- und das Katzenmuseum. Viel Wissenswertes über die Dörfer und ihre Bewohner erfährt der Besucher in den Ortsmuseen in Aesch, Aflschwil, Arlesheim, Böttingen, Buis, Eptingen, Frenkendorf, Muttenz (hier wurde 1984 auch ein Bauernhausmuseum eingerichtet) und in Rheinfelden. Eine Attraktion bildet in August das Römermuseum. Ein sehenswertes, 1922 gegründetes Heimatmuseum mit einer Sammlung von alten Baselpfäfer Trachten und einer Posamentenwerkstatt ist in Sissach beheimatet. Im Kantonsmuseum Baselland im alten Zeughaus von Liestal wiederum wird in einer grossen Dauerausstellung «Die Bandweberei – Seidenhandherstellung in Industrie und Heimarbeit in der Basler Region im 19. und 20. Jahrhundert» zur Schau gestellt.

**In der Gegend am Oberhain**  
In Lörrach, der Grenzkreistadt nördlich von Basel, kommt der Besucher in Kontakt mit dem in Basel geborenen Johann Peter Hebel (1760–1826). Der Mundartdichter wirkte zwischen 1783 und 1791 als «Präzeptoratsvikar» im Lörracher Pädagogium, jenem Gebäude, welches heute das modern konzipierte Museum am Burghof beherbergt. An der Tatsache, dass sich das Museum im Dreiländereck befindet, erinnern auch die lebensgrossen Puppen in Originaltrachten aus dem Markgräflerland, dem elässischen Sundgau und dem baslerischen Riehen. Geöffnet jeweils am Mittwoch von 14.30–17.30 sowie von 19.30–21.30 Uhr, an Samstagen von 14.30–17.30 und an Sonntagen von 10–12 und 14.30–17.30 Uhr. In Hausen, weiter oben im Wiesental, befindet sich ebenfalls ein kleines Museum im Andenken an Johann Peter Hebel (S. 17). Es ist an Sonntagen von 10–12 Uhr oder auf Voranmeldung im Rathaus offen. Das Markgräflerstädtchen Kandern, am Fusse des Hochblauen und etwa 20 km von Basel entfernt, besitzt ein Heimatmuseum

mit Gegenständen aus einheimischer Hafner- und Keramikproduktion seit dem 16. Jahrhundert. Geöffnet Mittwoch von 15–17.30 Uhr und Sonntag von 10–12.30 Uhr. Eine Villa des Rokokoschlosses Bürgeln, zwischen Badenweiler und Kandern, ist täglich um 11, 14, 15, 16 und 17 Uhr mit einer Führung möglich. Dienstag geschlossen. Ausserhalb von Steinen im Wiesental, rund 20 km von Basel entfernt, befindet sich ein Vogelpark mit über 1200 Tieren von 300 Arten und einem der schönsten Tropenhäuser. Geöffnet vom 15. März bis 15. November jeweils von 9 bis 19 Uhr.

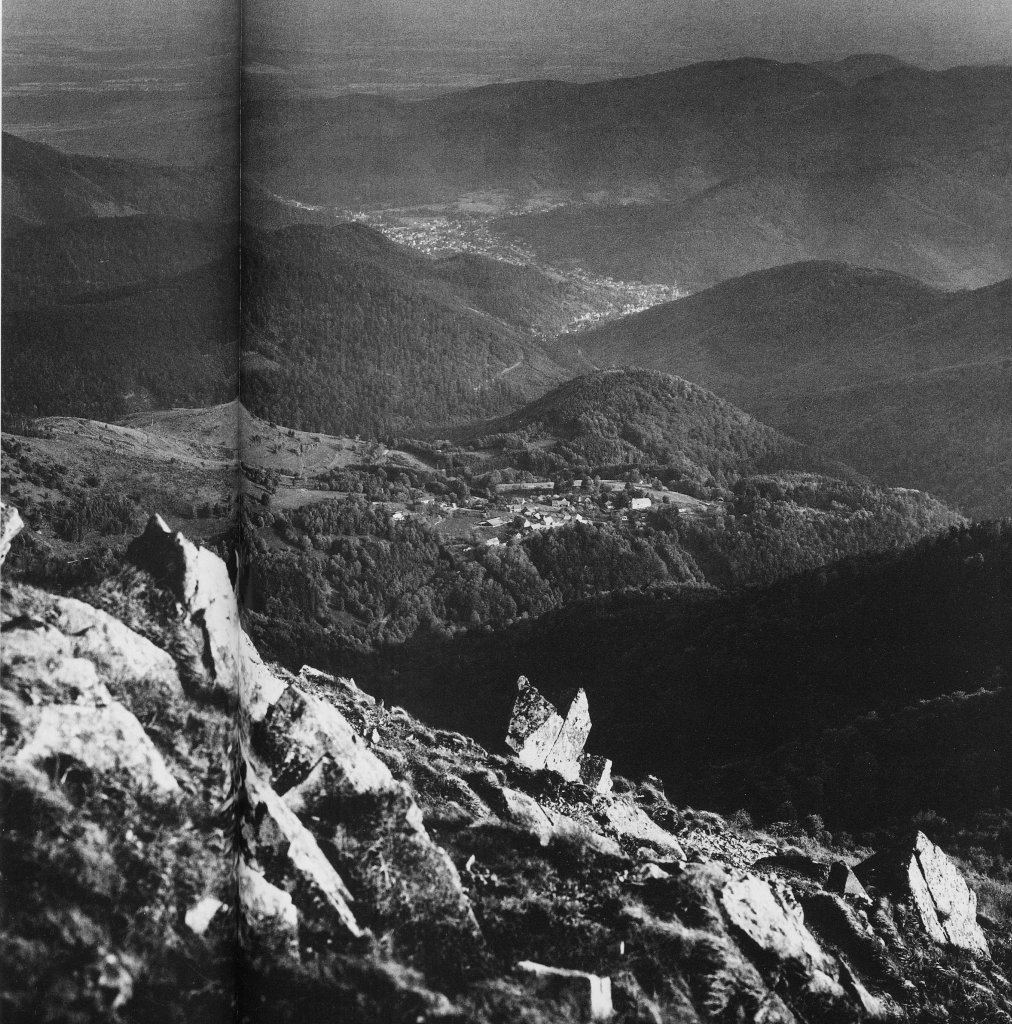
**Im Oberelsaas**  
In einem alten Haus in Olltingue, unweit der Schweizer Grenze (Zollübergang bei Leymen benutzen), ist das «Musée paysan» untergebracht. Das Sundgauer Heimatmuseum enthält Objekte von vielfach hoher Qualität, gesammelt vom früheren Dorfpfarrer. Geöffnet vom 15. Juni bis 1. Oktober jeweils am Dienstag und Donnerstag von 15–18 Uhr, Samstag und Sonntag von 11–12 und 14–18 Uhr. In Altkirch empfiehlt sich ein Besuch des «Musée sundgovienn» mit seiner beachtenswerten volkskundlichen Sammlung. Offen vom 1. Juli bis 30. September täglich von 15–17.30 Uhr. Montag geschlossen. In Guebwiller bietet das «Musée Florival» eine archäologische und volkskundliche Sammlung der Gegend des Florival. Geöffnet vom 1. April bis 31. Oktober täglich von 14–18 Uhr, an Samstagen und Sonntagen von 10–12 und 14–18 Uhr. Dienstag geschlossen. Auch in Mulhouse lohnt sich der Besuch der Museen wegen. Zu nennen ist das «Musée de l'impression sur étoffe», das Stiefdruckmuseum an der Rue des Bonnes-Gens 3, nahe beim Bahnhof. Geöffnet ausser Dienstag von 10–12 und 14–18 Uhr. An der Hauptstrasse befindet sich das Stadtmuseum, das täglich von 10–12 und 14–17 Uhr seine Tore öffnet. Montag und Sonntagvormittag bleibt es geschlossen. Autofans lassen sich das «Musée de l'automobile» am Stadtrand nicht entgehen. Es ist täglich ausser Dienstag durchgehend von 11 bis 18 Uhr geöffnet. Ausserhalb der Stadt (gute Markierung auch von der Autobahn her) befindet sich ebenfalls das Eisenbahn-Museum. Es steht den Besuchern täglich von 10–17 Uhr offen. Alle diese Museen sind in der «Revue» 11/1982 über die Stadt Mulhouse näher beschrieben. Eine Kostbarkeit befindet sich in Rixheim: das «Musée du papier peint» (Tapetenmuseum). Ausser an Dienstagen und Feiertagen ist es täglich von 10–12 und 14–18 Uhr geöffnet. Viele Interessenten dürfte auch das «Ecomusée» in Ungersheim anziehen. Es wird in diesem Heft auf den Seiten 46–49 vorgestellt.

*Der Grand Ballon (grosser Belchen), mit 1424 m der höchste Gipfel der Vogesen, kann von Thann- und Gebweilerthal auf verschiedenen gut markierten Wegen bestiegen werden. Vom Gipfel aus bietet sich ein umfassender Blick, der bei klarem Herbstwetter bis zu den Berner Alpenpipeln reicht. Unser Foto wurde im Mai bei recht dunstigem Wetter aufgenommen; es weist ins Tal von Thann und zur Rheinebene*

*Le Grand Ballon, à une altitude de 1424 mètres, est le plus haut sommet des Vosges. Il est accessible depuis la vallée de Thann et de Guebwiller par divers chemins pédestres bien balisés. De la cime, aux jours clairs d'automne, la vue s'étend jusqu'à la chaîne de l'Oberland bernois. Sur notre cliché, pris en mai par temps couvert, on distingue la vallée de Thann et la plaine du Rhin*

*Il Grand Ballon, che con i suoi 1424 m è la cima più alta dei Vosgi, può essere raggiunto sia dalla valle di Thann che da quella di Guebwiller lungo sentieri ben marcati. Dalla vetta si gode un ampio panorama; in autunno, quando l'atmosfera è limpida, lo sguardo si spinge fino alle Alpi bernesi. La nostra fotografia è stata scattata in maggio, in una giornata di densa foschia; si scorgono la valle di Thann e la pianura del Reno.*

*The Grand Ballon/Grosse Belchen, the highest summit in the Vosges at 1424 metres, can be scaled on various well-signed paths from the valleys of Thann and Guebwiller. There is a sweeping view from the summit, reaching in clear autumn weather as far as the Bernese Alps. Our photograph was taken in May in hazy conditions; it shows the valley of Thann and the Rhine plain beyond*





42 Am Eingang ins Lauchtal, das auch Blumental (Florival) heisst, liegt das Weinstädtchen Guebwiller. Touristen besuchen es auf einer Fahrt zum Grand und zum Petit Ballon oder auf ihrer Reise entlang der Weinstrasse von Thann nach Colmar. Sehenswert ist die vom letzten Fürstabt von Murbach Mitte des 18. Jahrhunderts erbaute klassizistische Liebfrauenkirche. Den Platz ziert ein von einem Schwan gekrönter Barockbrunnen. In dem ehemals für den Grossdekan bestimmten Gebäude befindet sich das «Musée Florival» mit einer volkskundlichen Sammlung.

43 Altkirch, der Hauptort des Sundgaus, thront auf einem Hügel über dem Illtal. Die Hauptstrasse führt zum Platz mit dem neugotischen Brunnen. Die Marienstatue auf der Mittelsäule stammt aus der alten Kirche, die bis 1845 an dieser Stelle stand. Im Hintergrund das barocke Rathaus

42 La localité vigneronne de Guebwiller est située à l'entrée de la vallée de la Lauch, nommée aussi Florival. Les touristes s'y arrêtent au cours de l'excursion au Grand et au Petit Ballon, ou le long de la route du vin entre Thann et Colmar. On y admire l'église Notre Dame, construite en style néo-classique vers le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle par le dernier Prince-Abbé de Murbach. La place est ornée d'une fontaine baroque surmontée d'un cygne. Le bâtiment réservé autrefois au Grand Doyen abrite aujourd'hui le Musée Florival et sa collection ethnographique.

43 Altkirch, chef-lieu du Sundgau, domine une colline au-dessus de la vallée de l'Ill. La rue principale conduit à la place ornée d'une fontaine néogothique. La statue de la Vierge provient de l'ancienne église qui s'élevait à cet endroit jusqu'en 1845. A l'arrière-plan, l'Hôtel de Ville baroque



## Curiosités culturelles

### Dans la Suisse du Nord-Ouest

Bâle est également une ville de musées; elle en possède plus de vingt-cinq, dont beaucoup sont très importants. Le Musée des beaux-arts fête en ce moment le jubilé de son nouvel édifice au St. Alban-Graben et présente à cette occasion une exposition «Claude Monet: nymphéas, impressions-visions», ouverte jusqu'au 19 octobre. Non moins importante est l'exposition consacrée à «Erasmus de Rotterdam» et ouverte jusqu'à fin septembre au Musée d'histoire, dans l'église médiévale des Cordeliers. C'est aussi dans la vieille ville que se trouvent le Musée suisse d'ethnographie et celui d'histoire naturelle et d'ethnographie. Mais on en trouve aussi de plus spécifiques, tels le Musée suisse des sapeurs-pompiers, le Musée juif de Suisse, le Musée suisse des sports, le Musée suisse du papier, le Musée de l'imprimerie et, à Riehen, le Musée du jouet et le Musée du chat. A *Augst* – l'antique Augusta Raurica – se trouve le remarquable Musée romain. Très attrayant est le musée régional de *Sissach*. Signalons enfin, au Musée cantonal de Bâle-Campagne dans l'ancien arsenal de Liestal, une exposition permanente consacrée à «La rubanerie – fabrication industrielle et artisanale de rubans de soie dans la région bâloise aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles».

### Dans la région du haut Rhin

*Lörrach*, chef-lieu d'un district frontalier badois au nord de Bâle, garde le souvenir du poète

patoisant Johann Peter Hebel, né à Bâle en 1760 et mort en 1826. Il fut attaché, de 1783 à 1791, en qualité de «vicaire du préceptorat» à l'Institut pédagogique de *Lörrach*, dont le bâtiment abrite aujourd'hui le «Musée am Burghof» d'une conception très moderne. Des poupées grandeur nature, vêtues de costumes originaux du margraviat de Bade, du Sundgau alsacien et de la commune bâloise de Riehen, rappellent que ce musée se trouve au point de rencontre des trois pays.

Un autre petit musée, à *Hausen* dans le haut Wiesental, rappelle aussi le souvenir de Johann Peter Hebel (page 17). Il est ouvert le dimanche de 10 à 12 heures ou sur demande (s'adresser à la maison communale). La petite ville badoise de *Kandern* au pied du Hochblauen, à une vingtaine de kilomètres de Bâle, possède un musée local où sont exposées des poteries et des céramiques, œuvres des artisans de la région à partir du XVI<sup>e</sup> siècle. Il est ouvert le mercredi de 15 heures à 17 h 30 et le dimanche de 10 heures à 12 h 30.

Entre *Badenweiler* et *Kandern* se trouve le château rococo de *Bürgeln*, où des visites guidées ont lieu tous les jours, sauf le mardi, à 11, 14, 15, 16 et 17 heures.

### En haute Alsace

A *Oltingue*, non loin de la frontière suisse (la douane est à *Leymen*), une maison d'autrefois abrite le Musée paysan. Quant au Musée régional du Sundgau, il contient de nombreux objets de haute qualité collectionnés par un ancien curé du

village. Il est ouvert du 15 juin au 1<sup>er</sup> octobre le mardi et le jeudi de 15 à 18 heures et le samedi et le dimanche de 11 à 12 et de 14 à 18 heures. A *Altkirch*, le Musée sundgovien contient une remarquable collection ethnographique; il est ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre tous les jours, sauf le lundi, de 15 heures à 17 h 30. A *Guebwiller*, le Musée Florival contient une collection archéologique et ethnographique de la région; il est ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre tous les jours – sauf mardi – de 14 à 18 heures et, en outre, le samedi et le dimanche matin de 10 à 12 heures. La ville de *Mulhouse* est riche en musées. Il sied de mentionner le Musée de l'impression sur étoffe, 3 rue des Bonnes-Gens, près de la gare, qui est ouvert tous les jours – sauf mardi – de 10 à 12 et de 14 à 18 heures. Au centre se trouve le Musée historique que l'on peut visiter tous les jours de 10 à 12 et de 14 à 17 heures, sauf le lundi et le dimanche matin. Les fervents de l'auto ne manqueront pas de visiter aussi le Musée de l'automobile à la périphérie de la ville; il est ouvert en permanence de 11 à 18 heures chaque jour, sauf le mardi. Tous ces musées sont décrits dans le cahier de notre revue consacré à la ville de Mulhouse en novembre 1982.

Dans les environs, *Rixheim* est connu par son Musée du papier peint, que l'on peut visiter chaque jour – sauf les mardis et jours fériés – de 10 à 12 et de 14 à 18 heures. Quant au remarquable «Ecomusée» d'*Ungersheim*, on en trouvera une description explicite aux pages 46 à 49.

